



PROTOCOLO DE INTENÇÕES

ENTRE

BULENT ECEVIT UNIVERSITY

E

UNIVERSIDADE FEDERAL DE LAVRAS



Bülent Ecevit University (BEU) e Universidade Federal de Lavras (UFLA) estabelecem o presente Protocolo de Intenções (POI) para fomentar a cooperação internacional em educação, pesquisa e intercâmbio cultural. Ambas as Instituições buscam desenvolver programas mutuamente benéficos para seus discentes, docentes, departamentos e institutos de pesquisa dentro das estipulações deste POI.

Este POI representa um compromisso por ambas as Instituições em adentrar em discussões e negociações relativas às atividades abaixo. Ambas as Instituições afirmam que tais discussões serão concluídas em diversos acordos mutuamente benéficos.

1. Os programas e atividades potenciais, se mutuamente acordados por ambas as Instituições, podem incluir, mas não são limitados a:

(1.1.) Desenvolvimento de disciplinas acadêmicas e programas colaborativos em total conformidade com os requerimentos profissionais e de certificação de ambas as Instituições;

(1.2.) Intercâmbio de discentes de graduação e pós-graduação para cursarem disciplinas ou conduzirem pesquisas; os discentes da Bulent Ecevit University poderão se inscrever e estudar na Universidade Federal de Lavras e transferir os créditos de volta para sua universidade de origem. Similarmente, os discentes da Universidade Federal de Lavras poderão se inscrever e estudar na Bulent Ecevit University como estudantes de intercâmbio e transferir seus créditos de volta à UFLA. Os créditos das disciplinas a serem transferidos serão discutidos e acordados entre os departamentos.



(1.3.) Intercâmbio de docentes para ensino, pesquisa e palestras. O corpo docente de ambas as Partícipes pode ser apoiado por programas de mobilidade pagos, programas de intercâmbio, governos ou eles poderão cobrir suas próprias despesas. A lista a seguir deverá ser responsabilidade do corpo docente:

- Passaporte e preparativos de visto
- Passagens de ida e volta
- Seguro de vida e saúde
- Refeições
- Despesas pessoais
- Acomodação

(1.4.) Intercâmbio de materiais educacionais, projetos de pesquisa, publicações e materiais de biblioteca (em formato eletrônico ou impresso);

(1.5.) Conferências conjuntas, seminários e *workshops*;

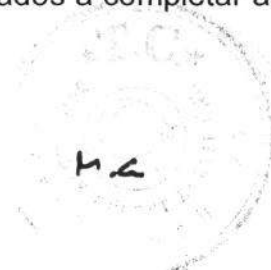
(1.6.) Os discentes de intercâmbio da Bulent Ecevit University podem se inscrever em Mestrado ou Doutorado.

2. As propostas, incluindo as sugestões não contempladas no presente POI, deverão ser discutidas e implementadas na forma de anexos a serem assinados por ambas as instituições.

3. O presente POI se tornará eficaz na data da última assinatura e deverá continuar eficaz por cinco (5) anos, exceto se rescindido em consonância com o Artigo 5 abaixo.

4. As partícipes poderão revisar o POI antes de sua expiração para avaliar o progresso e a qualidade da cooperação e poderão estender o POI após a concordância por escrito de ambas as partícipes. Se o POI não for renovado, ele irá vencer ao final do período especificado. As atividades em progresso no momento que o POI vencer terão suas conclusões permitidas por escrito. Se este POI não for renovado, será feito todo o esforço por ambas as instituições para garantir que os discentes estejam autorizados a completar as disciplinas nas quais eles se inscreveram.

5. Quaisquer das partícipes poderão rescindir o presente POI previamente a sua expiração através de notificação por escrito para a outra partícipe. As atividades em progresso no momento de rescisão deste POI deverão ter suas conclusões permitidas se ambas as partícipes concordarem. Se este POI for rescindido, todo esforço deverá ser feito por ambas as instituições para garantir que os discentes estejam autorizados a completar as disciplinas nas quais eles estiverem inscritos.



6. Cada partícipe deverá designar uma pessoa ou escritório para servir como articulador para implementação deste POI.

7. O presente POI é para facilitar e desenvolver uma relação educacional mutuamente benéfica. Este POI está escrito em Inglês e Português, sendo que ambos os textos são igualmente autênticos. Este não é contrato de agência, e não é legalmente vinculante a quaisquer das partícipes.

Universidade Federal de Lavras

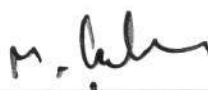


Antonio Chalfun Júnior
Diretor de Relações Internacionais

Data

06/12/18

Bulent Ecevit University



Mustafa Çufalı
Presidente

Data

21.02.2019





MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

BULENT ECEVIT UNIVERSITY

AND

FEDERAL UNIVERSITY OF LAVRAS



Bülent Ecevit University (BEU) Federal University of Lavras (UFLA) and establish this Memorandum of Understanding (MOU) to foster international cooperation in education, research and cultural exchange. Both institutions seek to develop mutually beneficial programs for their students, faculty, departments, and research institutes within the provision of this MOU.

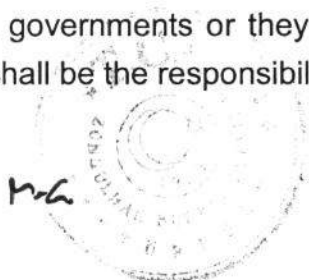
This MOU represents a commitment by both institutions to enter into discussion and negotiation concerning the activities listed below. The two institutions affirm that these discussions will conclude in various agreements that are mutually beneficial.

1. Potential programs and activities, if mutually agreed upon by both institutions, may include, but are not limited to:

(1.1) Development of collaborative academic courses and programs in full compliance with accreditation and professional requirements of both institutions;

(1.2) Exchange of graduate and undergraduate students to take courses or conduct research for study and research; Bülent Ecevit University students can apply to and study at the Federal University of Lavras as exchange students and transfer the credits back to their home university. Similarly, Federal University of Lavras students will apply and study at Bülent Ecevit University as exchange students and transfer credits back to UFLA. The credits of the courses to be transferred are to be discussed and agreed upon between departments.

(1.3) Exchange of faculty for instruction, research and lectures. Academic staff from both parties can be supported by fee-paying mobility programs, exchange programs, governments or they may prefer to cover their own expenses. The following shall be the responsibility of the academic staff:



Handwritten mark

- Passport and visa arrangements
- Round trip tickets
- Life and health insurance
- Meals
- Personal expenditures
- Accommodation

(1.4) Exchange of educational materials, research projects, publications and library materials (in printed or electronic formats);

(1.5) Joint conferences, seminars and workshops;

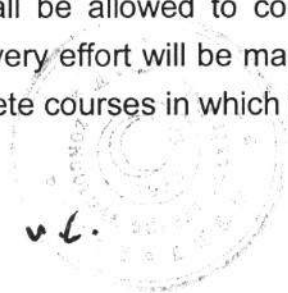
(1.6) Exchange Students from Bulent Ecevit University can apply for Master or Doctoral Programs at Federal University of Lavras. Similarly, exchange students from Federal University of Lavras can apply for Master or Doctoral Programs at Bülent Ecevit University.

2. Proposals, including suggestions not reflected in this MOU, may be discussed and implemented in the form of annexes to be signed by both institutions.

3. This MOU shall become effective on the date of the latest signature and shall continue in effect for five (5) years thereafter unless terminated in accordance with Article 5 below. This MOU may be amended by the written consent of both parties.

4. The parties may review the MOU before it expires to evaluate the progress and quality of cooperation and may extend the MOU upon the written agreement of both parties. If the MOU is not renewed, it will expire at the end of the specified time period. Activities in progress when the MOU expires shall be allowed to conclude if both parties agree in writing. If this MOU is not renewed, every effort will be made by both institutions to ensure students are able to complete courses in which they are enrolled.,

5. Either party may terminate this MOU prior to its expiration by written notice to the President of the other party. Activities in progress at the time of termination of this MOU shall be allowed to conclude if both parties agree. If this MOU is terminated, every effort will be made by both institutions to ensure students are able to complete courses in which they are enrolled



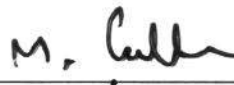
Handwritten mark

6. Each party shall designate a person or office to serve as liaison for implementing this MOU.

7. This MOU is to facilitate and develop a mutually beneficial educational relationship. This Memorandum is written in English and Portuguese, both texts being equally authentic. It is not an agency contract, and it is not legally binding on either party.

Federal University of Lavras

Bulent Ecevit University



Antonio Chalfun Júnior
Director of International Affairs

Mustafa Çufalı
President

Date 06/12/18

Date 21.02.2019

